



## **Deutsch**

### **Information für Flüchtlinge und Asylsuchende**

Wir möchten Sie bitten, nach Möglichkeit immer am Tag zum Arzt zu gehen und dabei in jedem Fall einen möglichst erwachsenen Dolmetscher mitzunehmen. Wenn der Arzt Sie nicht versteht, ist eine ärztliche Behandlung sehr schwer oder gar nicht möglich. In Deutschland kann ein Arzt verklagt werden, wenn er Sie behandelt, obwohl er Sie nicht verstanden hat oder Sie über die Behandlung nicht aufklären konnte. Wenn Sie ohne einen Dolmetscher oder eine andere sprachkundige Person zum Arzt gehen, kann es deshalb passieren, dass Sie nicht behandelt werden. Davon sind nur lebensbedrohliche Notfälle ausgenommen.

Dolmetscher finden Sie z. B. beim SprIntpool Thüringen, 0361/511500-21. Beim Finden eines Dolmetschers hilft Ihnen Ihr Flüchtlingslotse oder Betreuer. Bitte beachten Sie, dass Dolmetschen eine kostenpflichtige Dienstleistung ist. Klären Sie die Kosten bitte vorher mit Ihrem zuständigen Sozialhilfeträger.

## **Englisch**

### **Information for Refugees and Asylum Seekers**

If possible, please always go to see the doctor during the daytime and always bring an interpreter with you; the interpreter should be an adult. If the doctor cannot understand you, medical treatment will be very difficult or sometimes even impossible. In Germany, doctors can be sued for treating patients they cannot understand or if they cannot fully inform you about your treatment. Therefore, if you go to the doctor without an interpreter or any other person who can interpret for you, you may not receive treatment. The only exceptions are life-threatening emergencies.

Interpreters can be booked e.g. at SprIntpool Thüringen, under 0361/511500-21. Please ask your integration facilitator (Flüchtlingslotse) or your social worker (Betreuer) to help you find an interpreter. Please note that interpreting services are subject to charges. Please contact your local social welfare authority to ask about paying these costs before your appointment.

## **Französisch**

### **Informations pour des réfugiés et des demandeurs d'asile**

Veillez vous rendre chez le médecin pendant la journée, si possible. Veillez également toujours y aller accompagné d'un interprète qui doit être adulte, si possible. Si le médecin ne vous comprend pas, un traitement médical peut devenir très difficile ou, le cas échéant, il peut même devenir impossible. En Allemagne, un médecin peut être poursuivi en justice s'il vous propose un traitement sans vous comprendre ou s'il ne peut pas vous informer de manière détaillée sur le traitement. Si vous allez chez le médecin sans être accompagné par un interprète ou une autre personne qui peut agir en tant qu'interprète pour vous, vous ne pouvez pas recevoir de soins. La seule exception est en cas d'urgence grave.

Vous trouverez des interprètes, par exemple, chez le SprIntpool Thüringen : 0361/511500-21. Votre assistant en intégration ou votre assistant social vous aidera à trouver un interprète. Veillez noter que l'interprétation est un service payant. Vous êtes prié de contacter votre organisme d'assurance sociale avant votre rendez-vous pour savoir qui prend en charge les frais.



## Dari

### معلومات برای پناهندگان و پناهجویان

ما از شما تقاضا می نمایم، در صورت امکان، همیشه در جریان روز و با یک مترجم ، که تا حد امکان بزرگسال باشد، نزد داکتر مراجعه نماید. اگر داکتر شما را درک ننماید، درمان و معالجه تان بسیار دشوار و حتی ناممکن است. در آلمان اگر یک داکتر بدون اینکه مشکل شما را درک نموده و یا هم بدون اینکه شما را راجع به معالجه تان معالومات دهد، شما را معالجه نماید، میتوان تحت پیگرد قانونی قرار گیرد. اگر شما نزد داکتر بدون مترجم و یا شخص که بتواند مشکل زبانی را حل نماید مراجعه نمایید، امکان دارد که داکتر از معالجه تان خود داری نماید. خطرات عاجل که باعث تلف شدن زندگی می شوند از این مقررات مستثنا می باشند.

با مترجمین می توانید از طریقه دفاتر ترجمه مانند SprIntpool Thüringen, 0361/511500-21 تماس بگیرید. سرپرستان تان شما را در قسمت پیدا کردن مترجم کمک می نمایند. لطفاً متوجه باشید که ترجمانی یک خدمت مبتنی بر هزینه است. قبل از ملاقات تان با داکتر مورد هزینه مترجم را با نهاد تأمین اجتماعی و محلی تان حل نماید.

## Arabisch

### معلومات هامة موجهة إلى الهاربين وطالبي اللجوء

نرجو منكم رجاء حارا أن تكون زيارتكم للطبيب في الأحوال العادية أثناء النهار، وأن يرافقكم في جميع الحالات مترجم ويستحسن أن يكون بالغاً راشداً.

إن المعالجة الطبية بالغة الصعوبة أو حتى مستحيلة عندما لا يستطيع الطبيب فهم ماتقولون وفي ألمانية يتعرض الطبيب للمساءلة القانونية في حال معالجتكم دون فهمكم أو دون أن يستطيع وضعكم في صورة تشخيص مرضكم لذلك، فمن الممكن ألا تتم معالجتكم ، باستثناء الحالات الإسعافية ، من قبل الطبيب عندما لاتصطحبون معكم مترجماً او شخصاً يتقن اللغة الألمانية

ويساعدكم الموجهون والمسؤولون عنكم في إيجاد المترجم، الذي تحصلون عليه أيضاً وعلى سبيل المثال عبر العنوان التالي:  
SprIntpool Thüringen, 0361/511500-21

انتبهوا من فضلكم إلى ان الترجمة مرتبطة بالتزامات مالية يجب الاتفاق عليها مسبقاً مع المسؤول الاجتماعي المختص

اتحاد التأمين الصحي في الولاية

## Russisch

Информация для беженцев и лиц, ищущих убежище.

Мы просим вас, если это возможно, всегда обращаться к врачу в дневное время и в любом случае в сопровождении переводчика, по возможности взрослого человека. Если врач не понимает вас, назначить лечение очень сложно или практически невозможно. В Германии на врача могут подать в суд, если он назначит вам курс лечения, хотя он вас не понял или не смог разъяснить вам методику лечения. Поэтому вам могут отказать в приёме, если вы придёте к врачу без сопровождения переводчика или другого лица, владеющего немецким языком. Исключением являются только опасные для жизни ситуации.

Переводчиков вы можете найти в переводческом бюро SprIntpool, тел: 0361/511500-21.

Найти переводчика вам поможет ваш опекун или социальный работник. Пожалуйста, обратите внимание, что услуги переводчика являются платными. Решите, пожалуйста, сначала вопрос оплаты услуг переводчика с вашим местным ведомством социального обеспечения.